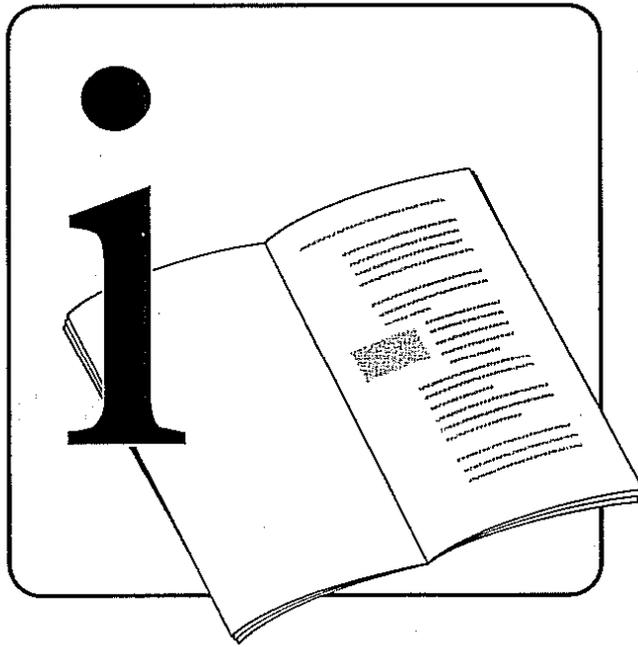




**KÄRCHER**



**HD 680 S**

# 1. Inbetriebnahme

## Bedienungselemente

- 1 Griffbügel
  - 2 Halter zum Aufwickeln des Elektrokabels
  - 3 Halter zum Aufwickeln des Hochdruckschlauchs
  - 4 Ablagefach für Dreifachdüse
  - 5 Behälter für Reinigungsmittel
  - 6 Ablagefach für Dreckfräser\*
  - 7 Handschraube zum Einstellen des Griffbügels
  - 8 Wasseranschluß mit Sieb
  - 9 Dreifachdüse
  - 10 Hochdruckanschluß
  - 11 Reinigungsmittel-Dosierventil
  - 12 Druck- und Mengenregelung
  - 13 Geräteschalter
  - 14 Strahlrohr
  - 15 Handspritzpistole mit Hochdruckschlauch
- \* Dreckfräser im Lieferumfang nicht enthalten

## Gerät auspacken

- Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, dann benachrichtigen Sie sofort Ihren Händler.

## Zubehör montieren

- Verbinden Sie das Stahlrohr mit der Pistole.
- Montieren Sie die Dreifachdüse so, daß sich die Markierungsnut oben befindet.
- Ziehen Sie alle Überwurfmuttern handfest an.

## Ölstand kontrollieren

- Ziehen Sie den Knopf der Druck- und Mengenregelung und den Knopf des Reinigungsmittel-Dosierventils ab.  
Ziehen Sie danach die Haube über die seitlichen Halterungen und heben Sie diese nach oben ab.
- Kontrollieren Sie den Ölstand am Schauglas der Hochdruckpumpe.

## Wasseranschluß herstellen

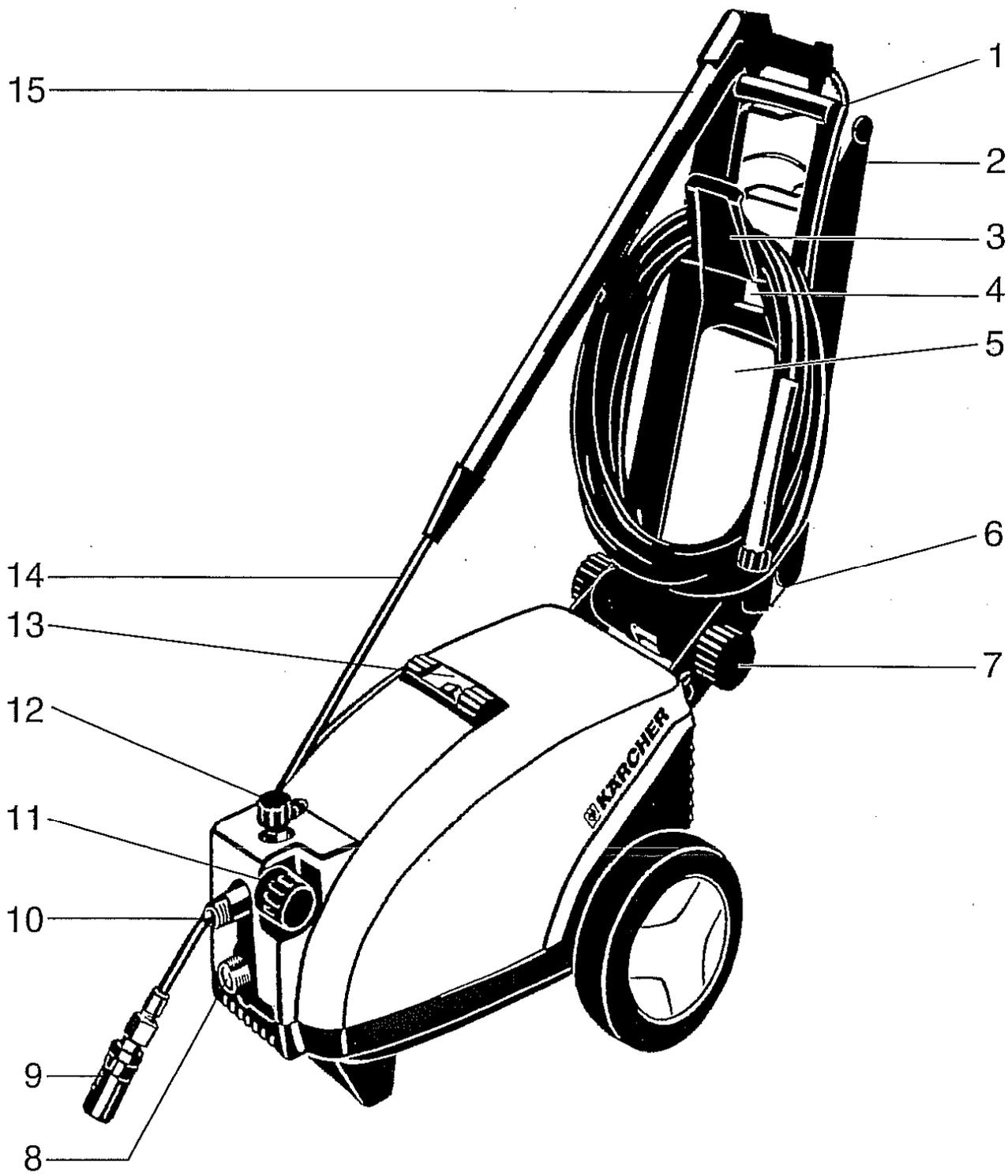
- Anschlußwerte siehe "Technische Daten".
- Beachten Sie die Vorschriften Ihres Wasserversorgungsunternehmens.  
Nach DIN 1988 darf das Gerät nicht direkt an die öffentliche Trinkwasserversorgung angeschlossen werden. Ein kurzzeitiger Anschluß über einen Rückflußverhinderer (Bestell-Nr. 6.412-578) ist zulässig. Der Hochdruckreiniger ist nach Beendigung der Arbeit von der Trinkwasserversorgung zu trennen.
- Montieren Sie den Zulaufschlauch am Gerät und an der Wasserleitung. (Der Zulaufschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten.)
- Wenn Sie Wasser aus einem offenen Behälter ansaugen wollen, stellen Sie das Reinigungsmittel-Dosierventil vorher auf "0" und die Druck- und Mengenregelung auf "MAX".  
Verwenden Sie immer einen Wasserzulaufschlauch (mind. Durchmesser 3/4") mit Saugfilter.

## Stromanschluß herstellen

- Anschlußwerte siehe "Technische Daten".
- Schließen Sie das Gerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung an.
- Sollte der serienmäßige Gerätestecker nicht zu der Netzsteckdose passen, so ist die Anpassung von einer Fachkraft durchzuführen.
- Stellen Sie zuerst den Geräteschalter auf "0" und stecken Sie danach den Gerätestecker in die Steckdose.
- Wenn Sie eine Verlängerungsleitung verwenden, sollte diese immer ganz von der Leitungstrommel abgewickelt sein und einen ausreichenden Querschnitt haben (10 m = 1,5 mm<sup>2</sup>, 30 m = 2,5 mm<sup>2</sup>).

## Verwendungszweck

- Verwenden Sie das Gerät zur Reinigung von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen usw.
- Reinigen Sie Fassaden, Terrassen, Gartengeräte ohne Reinigungsmittel nur mit dem Hochdruckstrahl. Für hartnäckige Verschmutzungen empfehlen wir als Sonderzubehör den Dreckfräser.
- Motorreinigungen dürfen Sie nur an Stellen mit entsprechendem Ölabscheider durchführen (Umweltschutz).



Deutsch

Seite 2

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die **"Sicherheitshinweise für Hochdruckreiniger"**.

English

Page 8

Please read these operating instructions before starting and strictly observe the **"Safety Instructions for High Pressure Cleaners"**.

Français

Page 14

Veuillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en service et respecter en particulier les **"Consignes de sécurité pour nettoyeurs haute pression"**.

Italiano

Pagina 20

Leggere queste istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio facendo particolarmente **"Istruzioni per la sicurezza per l'idropulitrice ad alta pressione"**.

Nederlands

Pagina 26

Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de **"Veiligheidsvoorschriften voor hogedrukreinigers"** in acht.

Español

Página 32

Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las **"Advertencias y observaciones relativas a la seguridad para limpiadoras de alta presión"**.

Português

Página 38

Leia estas instruções de serviço antes da colocação em funcionamento e respeite especialmente as **"Indicações de segurança para o limpador de alta pressão"**.

Ελληνικά

Σελίδα 44

Πριν θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία, διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τηρείτε ιδιαίτερα τις **"Υποδείξεις για μηχανήματα καθαρισμού υψηλής πίεσης"**.

Dansk

Side 50

De bedes læse denne driftvejledning igennem før idrifttagningen i denne forbindelse skal især **"Sikkerhedsforskrifter for højtryksrensere"** overholdes.

Norsk

Side 56

Før ibruktaking må bruksanvisningen leses nøye og det må taes hensyn til **"Sikkerhetsregler for høytrykksvaskere"**.

Svensk

Sida 62

Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma **"Säkerhetsanvisningar för högtryckstvättar"** extra noga.

Suomi

Sivu 68

Lue ennen käyttöönottoa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja kiinnitä erikoista huomiota **"Korkeapainepesurien turvallisuusohjeita"**.

Magyar

oldal 74

A készülék üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési leírást, és fokozottan vegye figyelembe a **"Biztonsági útmutató nagynyomású tisztítókhöz"** c. részt.

Česky

Strana 80

Před uvedením do provozu si přečtěte tento provozní návod a zvláště dodržujte **"Bezpečnostní ustanovení pro vysokotlaké čističe"**.

Slovensko

Stran 86

Pred uporabo preberite ta navodila in posvetite posebno pozornost odstavku **"Varnost pri delu z visokotlačnim čistilcem"**.

Polski

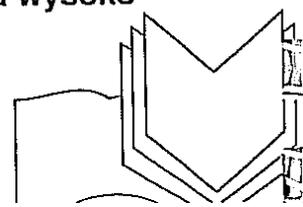
Strona 92

Przed uruchomieniem urządzenia proszę przeczytać tę instrukcję obsługi i przestrzegać szczególnie **"Warunków bezpieczeństwa dla wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących"**.

Românește

Pagina 98

Înainte de pornire citiți instrucțiunile de utilizare. Vă rugăm să respectați **"Măsurile suplimentare de protecție pentru aparate cu jet de înaltă presiune"**.



### Gerät entlüften

- Öffnen Sie den Wasserzulauf.
- Lassen Sie das Gerät ohne Hochdruckschlauch laufen, bis das Wasser blasenfrei austritt.
- Schließen Sie danach den Hochdruckschlauch an.

### Strahlart einstellen

- Der Spritzwinkel ist entscheidend für die Wirksamkeit des Hochdruckstrahles. Verdrehen Sie dazu das vordere Schutzteil der Dreifachdüse.

 Hochdruck-Rundstrahl (0°) für besonders hartnäckige Verschmutzungen.

 Hochdruck-Flachstrahl (25°) für großflächige Verschmutzungen.

 Niederdruck-Flachstrahl (CHEM) für den Betrieb mit Reinigungsmittel.

- Richten Sie den Hochdruckstrahl immer zuerst aus größerer Entfernung auf das zu reinigende Objekt, um Schäden durch zu hohen Druck zu verhindern.
- Verdrehen Sie das vordere Schutzteil der Dreifachdüse nur bei geschlossener Pistole.

### Druck und Menge einstellen

- Druck und Menge können Sie mit der Druck- und Mengenregelung stufenlos einstellen.

### Betrieb mit Reinigungsmittel

- Stellen Sie die Dreifachdüse auf "0" .
- Stellen Sie das Reinigungsmittel-Dosierventil auf die gewünschte Konzentration.
- Zur Schonung der Umwelt empfehlen wir einen sparsamen Umgang mit Reinigungsmittel. Beachten Sie die Dosierempfehlung auf den Gebindeetiketten der Reinigungsmittel.
- Wir bieten Ihnen ein individuelles Reinigungs- und Pflegemittelprogramm an und garantieren dadurch ein störungsfreies Arbeiten. Bitte lassen Sie sich beraten oder fordern Sie unseren Katalog bzw. die Reinigungsmittelinformationsblätter an.

*Universalreiniger..... Profi RM 555 ASF*

Dieses Reinigungsmittel kann unverdünnt verwendet werden.

*Universalreiniger..... Profi RM 555 ULTRA*  
*Autoreiniger..... Profi RM 565 ULTRA*  
*Haus- und*  
*Gartenreiniger..... Profi RM 570 ULTRA*  
*Bootreiniger..... Profi RM 575 ULTRA*  
 Diese Reinigungsmittel müssen vor der Anwendung 1:9 mit Wasser verdünnt werden.

**Hinweis:** Es dürfen nur Reinigungsmittel verwendet werden, zu denen der Gerätehersteller seine Zustimmung gibt. Ungeeignete Reinigungsmittel können das Gerät und das zu reinigende Objekt beschädigen.

- Wir empfehlen Ihnen folgende Reinigungsmethode:

#### 1. Schritt: Schmutz lösen

Reinigungsmittel sparsam aufsprühen und 1-5 Minuten einwirken lassen.

#### 2. Schritt: Schmutz entfernen

Gelösten Schmutz mit dem Hochdruckstrahl absprühen.

### Betrieb unterbrechen

- Wenn Sie den Hebel der Handspritzpistole loslassen, schaltet das Gerät ab. Bei erneutem Ziehen des Hebels schaltet das Gerät wieder ein.
- Bei längeren Betriebsunterbrechungen sollte das Gerät mit dem Geräteschalter ausgeschaltet werden.

### Gerät ausschalten

- Nach dem Betrieb mit Reinigungsmittel sollten Sie das Reinigungsmittel-Dosierventil auf "0" stellen und das Gerät etwa 1 Minute bei geöffneter Pistole klarspülen.
- Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Elektrostecker aus der Steckdose und schließen Sie den Wasserzulauf.
- Ziehen Sie den Hebel der Pistole bis das Gerät drucklos ist.
- Sichern Sie den Hebel der Pistole mit der Sicherungsraste gegen unabsichtliches Öffnen.

## 3. Pflege und Wartung



Trennen Sie das Gerät vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten vom elektrischen Netz.

### Wöchentlich

- Ölstand im Ölbehälter kontrollieren.  
Ist das Öl milchig (Wasser im Öl), sofort den Kundendienst beauftragen.
- Sieb im Wasseranschluß reinigen.
- Filter am Reinigungsmittelsaugschlauch reinigen.

### Jährlich oder nach 500 Betriebsstunden

- Öl wechseln.
  - Ölschauglas herausdrehen. Gerät kippen und Öl ablassen.
  - Altöl über autorisierte Sammelstellen entsorgen (Umweltschutz).
  - Neues Öl langsam einfüllen. Luftblasen müssen entweichen.
  - Ölmenge und Ölsorte siehe "Tech. Daten".

### Frostschutz

- Frost zerstört das nicht vollständig von Wasser entleerte Gerät. Über Winter wird das Gerät am besten in einem beheizten Raum aufbewahrt. Ansonsten empfiehlt es sich, das Gerät zu entleeren oder mit Frostschutzmittel durchspülen.

### Geräteentleerung

- Wasserzulaufschlauch und Hochdruckschlauch vom Gerät abschrauben.
- Gerät laufen lassen, bis sich Pumpe und Leitungen entleert haben (max. 1 Min.).

### Frostschutzmittel

Bei längeren Betriebspausen empfiehlt es sich, ein Frostschutzmittel durch das Gerät zu pumpen. Dadurch wird auch ein gewisser Korrosionsschutz erreicht.

### Hochdruckschlauch

- Der Hochdruckschlauch darf nicht geknickt, gedehnt, gequetscht oder auf andere Weise beschädigt werden. Ein beschädigter Hochdruckschlauch ist wegen Berstgefahr gefährlich und muß unverzüglich ausgetauscht werden.

Verwenden Sie daher nur einen Original-Hochdruckschlauch.

Ein Hochdruckschlauch darf nur vom Hersteller, Lieferer oder einem Sachkundigen repariert werden.

### Unfallverhütungsvorschrift VBG 87

- Für den Betrieb des Gerätes in der BRD gilt die Unfallverhütungsvorschrift VBG 87 "Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern", herausgegeben vom Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaft, zu beziehen von Carl Heymanns-Verlag KG, 5000 Köln 41, Luxemburger Straße 449.

Hochdruckstrahler müssen nach diesen Richtlinien mindestens alle 12 Monate von einem Sachkundigen geprüft und das Ergebnis der Prüfung schriftlich festgehalten werden.



*Trennen Sie das Gerät vor allen Reparaturarbeiten vom elektrischen Netz.*

### Gerät läuft nicht

- Netzspannung prüfen.
- Anschlußleitung auf Beschädigungen prüfen.
- Bei überhitztem Motor, das Gerät abkühlen lassen. Danach mit Geräteschalter wieder einschalten.
- Bei elektrischem Defekt Kundendienst beauftragen.

### Gerät kommt nicht auf Druck

- Dreifachdüse auf "Hochdruck" stellen.
- Dreifachdüse reinigen/erneuern.
- Sieb im Wasseranschluß reinigen.
- Gerät entlüften.
- Wasserzulaufmenge prüfen (siehe "Technische Daten").
- Sämtliche Zulaufleitungen zur Pumpe auf Dichtheit oder Verstopfung prüfen.
- Bei Bedarf Kundendienst beauftragen.

### Pumpe undicht

- 3 Tropfen pro Minute sind zulässig.  
Bei stärkerer Undichtigkeit Kundendienst beauftragen.

### Pumpe klopft

- Sämtliche Zulaufleitungen, auch Reinigungsmittel-System, auf Dichtheit prüfen.
- Gerät entlüften.
- Bei Bedarf Kundendienst beauftragen.

### Keine Reinigungsmittel-Ansaugung

- Dreifachdüse auf "Niederdruck" stellen.
- Reinigungsmitteltank füllen.
- Reinigungsmittel-Saugschlauch mit Filter auf Dichtheit oder Verstopfung prüfen/reinigen.
- Dosierventil für Reinigungsmittel öffnen oder auf Dichtheit und Verstopfung prüfen/reinigen.
- Bei Bedarf Kundendienst beauftragen.

## 5. Allgemeine Hinweise

### Sicherheitsinspektion

Sie können mit Ihrem Fachhändler eine Sicherheitsinspektion vereinbaren. Ihr Händler berät Sie gerne.

### Wartungsvertrag

Sie können mit Ihrem Fachhändler ebenfalls einen Wartungsvertrag abschließen.

Der Wartungsvertrag schließt die Sicherheitsinspektion mit ein. Ihr Händler berät Sie gerne.

### Sicherheitseinrichtungen

#### Überströmventil/Druckschalter

Beim Schließen der Handspritzpistole öffnet das Überströmventil und die Hochdruckpumpe wird durch den Druckschalter abgeschaltet. Dadurch wird die Überschreitung des zulässigen Arbeitsdruckes verhindert.

Der Druckschalter ist plombiert. An seiner Einstellung darf nichts verstellt werden.

### Zubehör

Falsches, nicht passendes oder defektes Zubehör beeinträchtigt die Funktion des Gerätes. Die Verwendung ist gefährlich.

Verwenden Sie deshalb nur Originalzubehör. Ihr Händler berät Sie gerne.

### Ersatzteile

Beachten Sie, daß die Verwendung von anderen als den Originalersatzteilen zur Störungen und auch zu schlimmen Unfällen führen kann, wenn diese Teile nicht ordnungsgemäß hergestellt sind, das Original nicht genau ersetzen oder zu unsicherem Betrieb des Gerätes führen.

Verwenden Sie deshalb nur Original-Ersatzteile.

Eine Auswahl der gängigsten Ersatzteil-Nummern finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.

### Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Die Garantie tritt nur dann in Kraft, wenn Ihr Händler die beigefügte Antwortkarte beim Verkauf vollständig ausfüllt, abstempelt und unterschreibt und Sie die Antwortkarte anschließend an die Vertriebs-Gesellschaft Ihres Landes schicken.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

**Wasser-Anschluß**

Zulauftemperatur (max.) .....	60 °C
Zulaufmenge (min.) .....	700 l/h
Zulaufschlauch (Bestell-Nr. 4.440-207)	
- Länge (min.) .....	7,5 m
- Durchmesser (min.) .....	1/2 Zoll
Saughöhe aus offenem Behälter (max.) .....	0,3 m

**Elektrischer Anschluß**

Spannung .....	230 V
Stromart .....	1~50 Hz
Anschlußleistung .....	3,3 kW
Netzsicherung (träge) .....	16 A
Anschlußleitung .....	Bestell-Nr. 6.647-122

**Hochdruckpumpe**

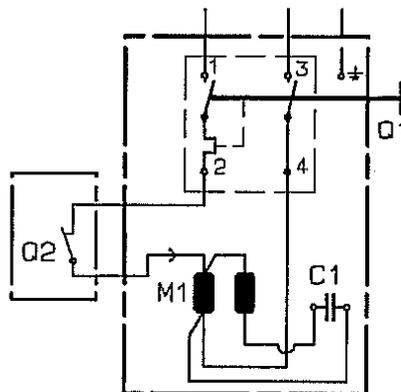
Arbeitsdruck (max.) .....	10-180 bar
Fördermenge (max.) .....	150-470 l/h
Reinigungsmittelansaugung (max.) .....	0-25 l/h
Rückstoßkraft an der Handspritzpistole bei Arbeitsdruck (max.) .....	20 N
Schalldruckpegel (DIN 45635) .....	79 dB (A)
Ölmenge .....	0,21 l
Ölsorte (Bestell-Nr. 6.288-050) .....	15 W40

**Abmessungen**

Länge .....	710 mm
Breite .....	325 mm
Höhe .....	790 mm
Gewicht ohne Zubehör .....	24 kg
Behälter für Reinigungsmittel .....	3 l

**Stromlaufplan**

- C1 - Betriebskondensator  
M1 - Motor  
Q1 - Geräteschalter  
Q2 - Druckschalter



## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir

**Alfred Kärcher GmbH & Co.  
D-71349 Winnenden**

daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: **Hochdruckreiniger**  
Typ: **HD 680 S**  
Technische Daten: **230 V AC 50 Hz**

Seriennummer: \_\_\_\_\_

(siehe Geräteschild, vom Kunden einzutragen)

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie (89/392/EWG) i.d.F. 93/44/EWG**

**EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG)**

**EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) i.d.F. 93/31/EWG**

Angewandte harmonisierte Normen:

<b>DIN EN 292-1</b>	<b>DIN EN 61 000-3</b>
<b>DIN EN 292-2</b>	<b>DIN EN 55 014</b>
<b>DIN EN 60 335-1</b>	<b>DIN EN 55 104</b>

Angewandte nationale Normen:

**E DIN VDE 0700 T79**

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

## Déclaration de conformité européenne

Par la présente, nous

**Alfred Kärcher GmbH & Co.  
D-71349 Winnenden**

déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: **Nettoyeur haute pression**  
Type: **HD 680 S**

Caractéristiques techniques: **230 V AC 50 Hz**

Numéro de série: \_\_\_\_\_

(voir plaque signalétique de l'appareil; numéro devant être inscrit par le client)

Directive européenne en vigueur:

**Directive européenne pour machines (89/392/CE) dans la version 93/44/CE**

**Directive européenne pour basse tension (73/23/CE)**

**Directive européenne pour compatibilité électromagnétique (89/336/CE) dans la version 93/31/CE**

Normes harmonisées appliquées:

<b>DIN EN 292-1</b>	<b>DIN EN 61 000-3</b>
<b>DIN EN 292-2</b>	<b>DIN EN 55 014</b>
<b>DIN EN 60 335-1</b>	<b>DIN EN 55 104</b>

Normes nationales appliquées:

**E DIN VDE 0700 T79**

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans le cadre des directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.

## EU Declaration of Conformity

We **Alfred Kärcher GmbH & Co.  
D-71349 Winnenden**

hereby declare that the machine described below both in its basic design and construction and in the version marketed by us conforms to the relevant safety- and health-related requirements of the appropriate EU Directives.

This declaration shall cease to be valid if modifications are made to the machine without our approval

Product: **High-pressure cleaner**  
Model: **HD 680 S**  
Technical Data: **230 V AC 50 Hz**  
Serial number: \_\_\_\_\_

(see rating plate; to be entered by customer)

Applicable EU Directives:

**EU Machinery Directive (89/392/EU) in version 93/44/EU**

**EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EU)**

**EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EU) in version 93/31/EU**

Harmonised standards applied:

<b>DIN EN 292-1</b>	<b>DIN EN 61 000-3</b>
<b>DIN EN 292-2</b>	<b>DIN EN 55 014</b>
<b>DIN EN 60 335-1</b>	<b>DIN EN 55 104</b>

National standards applied:

**E DIN VDE 0700 T79**

It is ensured through internal measures that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.

## Dichiarazione di conformità CE

Con la presente, noi

**Alfred Kärcher GmbH & Co.  
D-71349 Winnenden**

dichiariamo che la macchina qui di seguito definita, in base alla sua concezione ed al tipo di costruzione nonché nella versione da noi introdotta sul mercato è conforme alle norme fondamentali relative alla sicurezza e alla sanità stabilite dalla direttiva CE.

Questa dichiarazione perde la propria validità in caso di modifiche apportate alla macchina in oggetto senza nostra autorizzazione

Prodotto: **Idropulitrice ad alta pressione**  
Tipo: **HD 680 S**  
Dati tecnici: **230 V AC 50 Hz**

Numero di serie: \_\_\_\_\_

(ved. targhetta identificazione macchina, compilazione a carico dell'utente)

Direttiva CE in materia:

**Direttiva CE sui macchinari(89/392/CEE) nella versione 93/44/CEE**

**Direttiva CE sulla bassa tensione(73/23/CEE)**

**Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica (89/336/CEE) nella versione 93/31/CEE**

Normative armonizzate adottate:

<b>DIN EN 292-1</b>	<b>DIN EN 61 000-3</b>
<b>DIN EN 292-2</b>	<b>DIN EN 55 014</b>
<b>DIN EN 60 335-1</b>	<b>DIN EN 55 104</b>

Normative nazionali adottate:

**E DIN VDE 0700 T79**

Le misure interne adottate garantiscono che le apparecchiature di serie sono sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle normative applicate.

## EU-Conformiteitsverklaring

Hiermede verklaren wij

**Alfred Kärcher GmbH & Co.**  
**D-71349 Winnenden**

dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipie-ring en constructie alsmede in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheds- en gezondheidsvoorschriften van de EG-Richtlijn. Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Produkt: **Hogedrukreiniger**  
Type: **HD 680 S**  
Technische gegevens: **230 V AC 50 Hz**  
Serienummer: \_\_\_\_\_

(zie typeplaatje, door de klant te vermelden)

Desbetreffende EG-Richtlijn:

**EG-Machinerichtlijn (89/392/EEG), versie 93/44/EEG**

**EG-Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG)**

**EG-Richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit (89/336/EEG), versie 93/31/EEG**

Toegepaste geharmoniseerde normen:

<b>DIN EN 292-1</b>	<b>DIN EN 61 000-3</b>
<b>DIN EN 292-2</b>	<b>DIN EN 55 014</b>
<b>DIN EN 60 335-1</b>	<b>DIN EN 55 104</b>

Toegepaste nationale normen:

**E DIN VDE 0700 T79**

Door interne maatregelen is ervoor gezorgd dat de standaard-apparaten steeds beantwoorden aan de eisen van de actuele EG-richtlijnen en de aangewende normen.

## Declaração de conformidade da UE

Nós **Alfred Kärcher GmbH & Co.**  
**D-71349 Winnenden**

declaramos pelo presente instrumento que as máquinas abaixo indicadas correspondem na concepção, na fabricação bem como nos tipos por nós comercializados às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da UE. Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio a presente declaração perderá a sua validade

Produto: **Limpador de alta pressão**  
Tipo: **HD 680 S**  
Dados técnicos: **230 V AC 50 Hz**  
Número de série: \_\_\_\_\_

(veja-se a placa de dados técnicos do aparelho, a preencher pelo cliente)

Directivas aplicáveis da UE:

**Directiva de máquinas da UE (89/392/CEE) na redacção 93/44/CEE**

**Directiva de baixa tensão da UE (73/23/CEE)**

**Directiva de tolerância electromagnética (89/336/CEE) na redacção 93/31/CEE**

Normas harmonizadas aplicadas:

<b>DIN EN 292-1</b>	<b>DIN EN 61 000-3</b>
<b>DIN EN 292-2</b>	<b>DIN EN 55 014</b>
<b>DIN EN 60 335-1</b>	<b>DIN EN 55 104</b>

Normas nacionais aplicadas:

**E DIN VDE 0700 T79**

Assegura-se, através de medidas internas da empresa que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas e às normas correspondentes aplicáveis da CE.

## Declaración de conformidad, de la Union Europea

Por la presente declaramos los abajo firmantes

**Alfred Kärcher GmbH & Co.**  
**D-71349 Winnenden**

que la máquina a continuación expresada, tanto por su concepción y clase de construcción como por la descripción que hemos puesto en circulación, cumple los requisitos fundamentales pertinentes a la directriz de la UE relativos a la seguridad y a la salud.

La presente declaración perderá su validez en caso de una alteración de la máquina sin nuestra conformidad.

Producto: **Limpiadora de alta presión**  
Modelo: **HD 680 S**  
Datos técnicos: **230 V AC 50 Hz**  
Número de serie: \_\_\_\_\_

(véase placa de características del aparato, a rellenar por el cliente)

Directrices pertinentes de la UE:

**Directriz de maquinaria de la UE (CEE 89/392), en este caso CEE 93/44**

**Directriz de baja tensión de la UE (CEE 73/23)**

**Directriz de tolerancia electromagnética de la UE (CEE 89/336), en este caso CEE 93/31**

Normas armonizadas aplicadas:

<b>DIN EN 292-1</b>	<b>DIN EN 61 000-3</b>
<b>DIN EN 292-2</b>	<b>DIN EN 55 014</b>
<b>DIN EN 60 335-1</b>	<b>DIN EN 55 104</b>

Normas nacionales aplicadas:

**E DIN VDE 0700 T79**

Por medidas internas de la empresa existe seguridad, que los aparatos en serie corresponden siempre a las exigencias de las directivas actuales y de las normas correspondientes aplicables de la CE.

## Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Εμείς, η **Alfred Kärcher ΕΠΕ & Σία**  
**D-71349 Winnenden**

δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής του, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας της οδηγίας ΕΚ.

Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν: **Συσκευή καθαρισμού με υψηλή πίεση**

Τύπος: **HD 680 S**

Τεχνικά χαρακτηριστικά: **230 V AC 50 Hz**

Αριθμ. σειράς κατασκευής: \_\_\_\_\_

(βλέπε πινακίδα συσκευής, να συμπληρωθεί από τον πελάτη)

Σχετικές οδηγίες ΕΚ:

**Οδηγία ΕΚ περί μηχανημάτων (89/392/ΕΟΚ) κείμενο 93/44/ΕΟΚ**

**Οδηγία ΕΚ περί χαμηλής τάσης (73/23/ΕΟΚ)**

**Οδηγία ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (89/336/ΕΟΚ) κείμενο 93/31/ΕΟΚ**

Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα:

<b>DIN EN 292-1</b>	<b>DIN EN 61 000-3</b>
<b>DIN EN 292-2</b>	<b>DIN EN 55 014</b>
<b>DIN EN 60 335-1</b>	<b>DIN EN 55 104</b>

Εφαρμοσθέντα εθνικά πρότυπα:

**E DIN VDE 0700 T79**

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα εξασφαλίζεται, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαίρων οδηγιών ΕΚ και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα.

### EF-konformitetsattest

Hermed erklærer vi

**Alfred Kärcher GmbH & Co.  
D-71349 Winnenden**

at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EF-direktivets relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav.

Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Højtryksrengøringsmaskine  
Type: HD 680 S  
Tekniske data: 230 V AC 50 Hz  
Serienummer: \_\_\_\_\_

(se apparatskiltet, skal indsættes af kunden)

Relevante EF-direktiver:

EF-maskindirektiv (89/392/EØF) i udgaven 93/44/EØF

EF-lavspændingsdirektiv (73/23/EØF)

EF-direktiv elektromagnetisk fordragelighed (89/336/EØF) i udgaven 93/31/EØF

Anvendte harmoniserede standarder:

DIN EN 292-1	DIN EN 61 000-3
DIN EN 292-2	DIN EN 55 014
DIN EN 60 335-1	DIN EN 55 104

Anvendte nationale standarder:

**E DIN VDE 0700 T79**

Ved interne forholdsregler er det sikret, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EF-direktiver og de anvendte standarder.

### Försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkras vi

**Alfred Kärcher GmbH & Co.  
D-71349 Winnenden**

att denna enligt nedan angivna maskin till konstruktion, byggnadsätt och i av oss levererat utförande motsvarar de vederbörande grundläggande säkerhets- och hälsokraven i EG-direktiven.

Vid icke med oss avtalade på maskinen utförda ändringar upphör denna försäkran att gälla.

Produkt: Högtryckstvätt  
Typ: HD 680 S  
Tekniska data: 230 V AC 50 Hz

Tillverkningsnummer: \_\_\_\_\_

(se typskylt, ifylls av kunden)

Vederbörande EU-direktiv:

Maskindirektivet (89/392/EEC), utförande 93/44/EEC

Lågspänningsdirektivet (73/23/EEC)

EMC-direktivet (89/336/EEC), utförande 93/31/EEC

Tillämpade harmoniserande normer:

DIN EN 292-1	DIN EN 61 000-3
DIN EN 292-2	DIN EN 55 014
DIN EN 60 335-1	DIN EN 55 104

Tillämpade nationella normer:

**E DIN VDE 0700 T79**

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade anordningar städse motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.

### EF-konformitetserklæring

Vi **Alfred Kärcher GmbH & Co.  
D-71349 Winnenden**

erklærer herved at maskinene beskrevet nedenfor, i form, konstruktion og udførelse tilsvare de narkedssførte modeller, og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EF-direktivet. Denne erklæringen mister sin gyldighet hvis maskinen endres uten avtale med oss.

Produkt: Høytrykksvasker  
Type: HD 680 S  
Tekniske Data: 230 V AC 50 Hz  
Serienummer: \_\_\_\_\_

(se typeskilt, føres inn av kunden)

På gjeldende EF-direktiv:

EF-direktiv for maskiner (89/392/EØF) utgave 93/44/EØF

EF-direktiv for lavspenning (73/23/EØF)

EF-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EØF) utgave 93/31/EØF

Anvendte harmoniserte normer:

DIN EN 292-1	DIN EN 61 000-3
DIN EN 292-2	DIN EN 55 014
DIN EN 60 335-1	DIN EN 55 104

Anvendte nasjonale normer:

**E DIN VDE 0700 T79**

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieapparater alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EF-direktivene og de anvendte normene.

### EU-vaatimustenmukaisuvakuutus

Me **Alfred Kärcher GmbH & Co.  
D-71349 Winnenden**

vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistonustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Korkeapainepesuri  
Tyyppi: HD 680 S  
Tekniset tiedot: 230 V AC 50 Hz  
Valmistusnumero: \_\_\_\_\_

(katso laitekilpi, asiakas täyttää)

Asianomaiset EU-direktiivit:

Konedirektiivi (89/392/EEC) muodossa 93/44/EEC

Pienjännitedirektiivi (73/23/EEC)

EMC-direktiivi (89/336/EEC) muodossa 93/31/EEC

Sovelletut harmonisoidut normit:

DIN EN 292-1	DIN EN 61 000-3
DIN EN 292-2	DIN EN 55 014
DIN EN 60 335-1	DIN EN 55 104

Sovelletut kansalliset normit:

**E DIN VDE 0700 T79**

Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassaolevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.

*E. O. W. Lischer*

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft, Sitz Winnenden.  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH.  
Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer:

Alfred Kärcher GmbH & Co.  
Cleaning Systems  
Alfred-Kärcher-Str. 28-40  
P. O. Box 160  
D-71349 Winnenden  
Tel.: ++ 49 71 95 14-0

# HD 680 S

1.096-121 EUROPA

